

Перевод И. Тюменева и А. Машистова

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Mäßig [Умеренно]

С добрым
Guten

нар *p*

ут- ром, мой же- лан- ный друг! В гла- зах тво- их мельк-
Mor- gen, schö- ne Mül- le- rin! Wo steckst du gleich das

pp

-нул ис- пуг, я ждал со- всем и- но- го...
Köpf- chen hin, als wär dir was ge- sche- hen?

У- жель я слиш-ком дер- зок был? У-
Ver- drießt dich denn mein Gruß so schwer? Ver-

pp

- жель мой взгляд тебя смутил? Тогда — в до-ро-гу сно-ва, то-
 -stört dich denn mein Blick so sehr? So muß ich wie-der ge- hen, so

-гда— в до-ро-гу сно-ва, в до-ро-гу сно-ва!
 muß ich wieder ge- hen, wie-der ge- hen.

С добрым утром, мой желанный друг!
 В глазах твоих мелькнул испуг,
 Я ждал совсем иного...
 Ужель я слишком дерзок был?
 Ужель мой взгляд тебя смутил?
 Тогда — в дорогу снова!

Guten Morgen, schöne Müllerin!
 Wo steckst du gleich das Köpfchen hin,
 Als wär dir was geschehen?
 Verdrießt dich denn mein Gruß so schwer?
 Verstört dich denn mein Blick so sehr?
 So muß ich wieder gehen.

Позволь мне лишь вдали стоять,
 Из милых уст привета ждать,
 Томясь душой унылой.
 Скорее покажись в окне,
 Скорее улыбнитесь мне
 Вы, глазки, глазки милой!

O laß mich nur von ferne stehn,
 Nach deinem lieben Fenster sehn,
 Von ferne, ganz von ferne!
 Du blondes Köpfchen, komm hervor!
 Hervor aus eurem runden Tor,
 Ihr blauen Morgensterne!

О глазки неземной красы,
 Цветочки, полные росы,
 Зачем вам дня бояться?
 Иль ночь так хороша была,
 Тепла, тиха и так светла,
 Что жаль вам с ней расстаться?

Ihr schlummertrunkenen Augelein,
 Ihr taubetrübten Blümelein,
 Was scheuet ihr die Sonne?
 Hat es die Nacht so gut gemeint,
 Daß ihr euch schießt und bückt und weint
 Nach ihrer stillen Wonne?

Страхните вы скорее сон,
 Весь мир так ярко отражен
 В волшебном вашем взоре.
 Вот жаворонок песнь поет
 И с чистым сердцем к нам зовет
 Любовь, и труд, и горе.

Nun schüttelt ab der Träume Flor,
 Und hebt euch frisch und frei empor
 In Gottes hellen Morgen!
 Die Lerche wirbelt in der Luft,
 Und aus dem tiefen Herzen ruft
 Die Liebe, Leid und Sorgen.